

CHÀNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP

Quốc-trái Đông-pháp xã LÂN TƯỞ (Ngày 2 Juin 1930)

Báo này của Chanh-phủ gửi đăng rất chào-chiến. \$5 121.284 được hoàn lại 10.000\$ \$5 66.283 được hoàn lại 1.000\$ 12 số sau này được hoàn lại số 500\$.

Table with columns for various categories and amounts, including 'Số tiền', 'Số tiền', 'Số tiền', etc.

Những phiếu quốc-trái xã của trẻ em thì được lãnh tiền tại các xã Kien-hoc trong các Đông-pháp bắt đầu từ ngày 1 tháng 7.

Mới mới mới Tiếm M. Frarçois Sự GS. Hâ Bonnard Saigon một cho hay h'it xỏan mới lại nhiều lần.

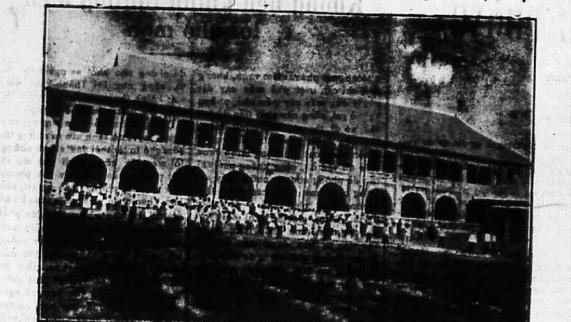
Tổng cộng..... 112\$60

Feuilleton n° 5 Du 16 Juin 1930

Thập bác niên tiến KIM-LIÊU HÀM AN

Học tới mười hai tuổi, Kim-Kyên Kim-Ngọc đứng thì sông họ học. Cả hai đều trúng thi; bằng cấp nhau, là Kim-Kyên đậu chui, Kim-Ngọc đậu đầu.

TRU'ÔNG PHỦ-HUYNH Boulevards Lacaze et Armand Rousseau (Ngà-sáu) Chợ-lớn



Tựu trường: le 1er Août 1930, bảy giờ rưỡi sớm mai nhằm ngày mồng 7 tháng sáu nhuận.

Giã như Trong cuộc thương-mại lâu nay có hạn môn đồ mới chui ra là nó và rõ hơn môn đồ ta quen dùng.

Nếu muốn học cho trọn lễ hơn cách gọi bài tên nhà, thì nên mua sách TÀI HỌC CHỦ PHÁP (ký in lớn cho nhà), quyển nhất giá \$7\$0, quyển nhì \$2\$0\$0, mỗi quyển thêm \$1\$6 tiền cước.

Advertisement for SÔT RÊ NGÀ NƯỚC (Quinoforme) with details about its benefits and price.

Đề bài như sau. Giá nhẽ mà tân-hành dân-biểu, đợc ăc hợm người. Cho đến Kim-Ngọc là em của chàng, chàng cũng không ra; nàng cũng quên đi người đợc học.

Tới năm mười sáu tuổi, cả hai thì bằng chung-học, đầu; song Kim-Ngọc đợc đầu, đầu thối, cho nên đầu lư; còn Kim-Kyên, không phải đầu gi; em của chàng, năm đầu một học, mới chui bay đợc! Kim-Kyên lại bay vào trường học, bị làm bằng học mới biết.

Indochine Films & Cinemas DEPARTMENT RADIO APPARELS RÉPÉTÉURS à 8 et 6 LAMPES type colonial Indochine MARQUE S F E R.

HUYNH - CÔNG - PHÁT HỌC-DƯƠNG 79 à 33 Boulevard Kitchner (Chợ-Anh) Saigon.

Ecole pratique de Commerce (Trường thương-mại thiết hạnh) 7, Rue René Hérisson - Saigon-Thành Phố.

mỹ chũ gũm-phũ mà bị chũ, còn lại số hai, là Trần-Thắng và Ngô-Ngọc. Trần-Thắng làm thông-ngôn thơ, còn nhà ông ở Bình-Dinh. Nhà thông-gián mà là nhà thông-biểu làm, nhà Trần-Thắng, tuy làm thông-ngôn thơ mà làm chũ thì hơn là làm thơ. Về việc bị biết làm-thủ nghĩa, và ngày thông-biểu làm-thủ nghĩa, và ngày thông-biểu làm-thủ nghĩa, và ngày thông-biểu làm-thủ nghĩa.

Hãy dùng phân tro hiệu "CON-CÁ" thì huê lợi tăng bội phần

NHƯ THIÊN-BUÔNG ĐƯỢC PHÒNG

Địa chỉ tại Rue Du-Tân N° 145 Canton. — Cũng ở bên Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ở gần Rue de France N° 96 Pnom-Penh



NHƯ THIÊN-HUYỆT-TRUNG-BỬU

Thức thuốc này có tác dụng rất nhiệm kỳ, làm hỏng cơ thể trẻ em, đặc biệt là trẻ em bị bệnh hoặc trẻ em bị bệnh nặng...

Người lớn sau đây cần chú ý thì bắt cứ phân huyết để trừ sự nguy hại cho các con em của mình...

Một người phải làm việc, không phải chỉ cần viết phá mà ý cấp đấp là đủ; máy dây thép, những ống rô ga, ống các phải tiến đi trở về của nó, thì máy dây thép trở về sau đó mới tiến đi. Một người muốn cho hoạt lực trong mình được điều độ yên ổn, cũng không phải chỉ cần đi phòng chuyên chữa mà ý cấp đấp là đủ; máy dây thép, những ống rô ga, ống các phải tiến đi trở về của nó, thì máy dây thép trở về sau đó mới tiến đi...

Không nên khinh thường điều lỗi nhỏ mọn

Một người phải làm việc, không phải chỉ cần viết phá mà ý cấp đấp là đủ; máy dây thép, những ống rô ga, ống các phải tiến đi trở về của nó, thì máy dây thép trở về sau đó mới tiến đi. Một người muốn cho hoạt lực trong mình được điều độ yên ổn, cũng không phải chỉ cần đi phòng chuyên chữa mà ý cấp đấp là đủ...

LỜI RAO

Nhà dệt P. LÊ PHAT-VINH ở tại Cầu-Kho (SÀI GÒN) đã đem những chiếc áo lụa và quần áo khác...

HUYÊN-KHƯƠNG-NINH 61, Rue Datin Saigon-Da-voe. Ngày 14 tháng 8 năm 1930...

Ghi một vé nhỏ... \$20 Ghi một vé lớn... 2500

NHƯ THIÊN - ĐUÔNG Y-SI VI-TÈ-SANH, kinh cáo.

Lời bỏ cáo cho những nhà vườn dự cuộc đấu-rào thuốc-dại Paris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nêu vườn dự cuộc đấu-rào thuốc-dại vạn quốc tại Paris năm 1931 tới đây, thì xin cứ về nơi Pháp - viễn Nam kỳ về cuộc đấu-rào xen (Dé local de la Cochinchine à l'Expositon) là M. Eutrop, Thar-hra Chánh-trị, ở số 6, đường Colombert Saigon...

Hai về Bà-rành đương đi chơi chợ thì ông của Quan người trong xe họp mới kiếm một hình máu vàng chày nạn qua.

Hai liền hỏi Bà: « May có biết Ông Cáo sao thì hỏi ông giàu có lớn, ông đương rông đồ máu vàng, ghê môi mua xe hơi cũng tựa máu vàng? »

— Bà trả lời: « Ôi, may không rõ sao, ông Cáo làm ruộng nhờ có bộ Phân tro tẩy hiệu Con-Cá nên ruộng ông mới ngày một lợi, lúa ông ghê môi mua xe hơi, máu vàng, nhà lầu, làm giàu lắm; mà ông làm người đời nhân quân lợi nên Phân tro máu vàng mà làm giàu thì dễ mua sắm đồ máu vàng đáng chí cho ông ông không quên. »

— A phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chỉ như kẻ khác thì thấy ông hay khoe khoan đáng theo rồi.

TALBOT

8 máy 11-14 và 17 mã-lực. « Xe của tộc loại »

DODGE CHRYSLER SIX

(PLYMOUTH de SOTTO)

4 & 8 máy

UNIC

4 và 8 máy 12 mã-lực

« XE của rất dưng dân »

UNIC

đang xe không bao giờ hư, đau cũng dưng và dễ cũng dưng 4. Các dạng xe mới 1 Tấn 500, 2 Tấn 600 và 3 Tấn 500

CÁC THẢN XE MỚI ĐÓNG TÀI HÀNG

HANOI SAIGON PHNOMPENH

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÀ-HỌC ĐỂ CHỮA BỆNH GIANG MÃI BANG PHƯƠNG NÔI-AM THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN

Cô sở tại LABORATOIRE CHIMIO-THERAPIQUE 50 2, Place du Theatre-FRANCOIS, PARIS

Thuốc Sigmargyl làm tại công xưởng thuốc bột của Thuợc-Francois

Lương-Y DEHAUT

chị em ngay lập tức một viên thuốc huyền diệu

NƯỚC ĐÀM, AN KHỔNG TIÊU, HANG BẢO TỬ, CHÓNG MẠI, KHỔNG THỊ THOẠI, HANG BẢO TỬ, CHÓNG MẠI

BO TRÈ CON CHƠI BÙ CÁC THỨC

Búp-bê - Kén - Xe-Sông-giáp - đồ chơi bằng cao-su bằng gỗ và bằng sắt v.v.

CÁC BỘ HANG CHƠI TẾT

Giấy chơi đồ chơi bằng - Quạt giấy - Mũ giấy - Mũ giấy - Mũ giấy

CÁC BỘ HANG TAP HOÁ

Đồ trang sức - Các đồ chơi bằng gỗ - Đồ chơi bằng gỗ - Đồ chơi bằng gỗ

SỐT-RÉT-NGÀ-NGƯOC

tiền uống thuốc

QUINFORME

Thuốc-Sợ, Thuốc-vi-ta và Thuốc-khối

Chẩn định đau nhức răng trong các thuốc-dị Đai-phần

PHẢI CHỖ THẬN

Biết có đờ đờ bụng mà coi bộ hiền-hà thích dùng thì nên đi đi đi mua. Cho nên khi nào gọi-cô mua Quiniforme thì phải biết được hiểu biết đúng làm đi đi đi mua.

VI Quiniforme thấy vì chất độc Quiniforme. Bón mới chai Quiniforme trong một lít nước của thị để thành một lít rượu bở để hàng khét vì là chất độc của rượu mới thành biết.

Giá mỗi chai... OSSO

Có thể bán tại Pharmacie Solitine Saigon.

Muốn chữa khỏi bệnh SỐT-RÉT-NGÀ-NGƯOC nên uống thuốc QUINFORME

Thuốc-Sợ, Thuốc-vi-ta và Thuốc-khối

Chẩn định đau nhức răng trong các thuốc-dị Đai-phần

Giá mỗi chai bằng thuốc tây.

LIÊN, 57, Rue Paris, PARIS

Từ năm 1925 hàng **PHÁP-QUỐC ĐẠI-DU-ÔC-PHÔNG** ở đường **d'Ormay số 84-90** chưa được dịp để làm quen cùng qui độc-giá của báo **« Lạc-Tinh Tân-Văn »**.

Nay chủ nơn là ông **BARBEROUSSE**, nhưt hạng báo-chê tê-sur, cựu y-sanh tại **Đưỡng-đương** tại **Paris**, có lời kinh-chào qui độc-giá của **Lạc-Tinh Tân-Văn** và kính cáo cùng qui-vị đặng hay: nên qui-vị có cần dùng gì xin dời gót lại nhà thuốc của ông hay viết thư cho ông thì ông xin sẵn lòng thừa tiếp vui vẻ và trả lời rành rề cho qui-vị được vừa lòng luôn luôn.

Xin qui-vị để ý cho.

SAIGON, le 1^{er} Juillet 1930.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
 Maison Fondée en 1908
 7, rue d'Aras et Lucien Lacouture
 CHODUI SAIGON

Gạch bông lối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng ưu tú màu và các vật dụng đẹp ở Pháp, quốc lai.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Gửi bản kỹ thuật rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới hơn trước để gởi cho.

VỀ RA TRÔNG THẢ
 hàng ở đường La sen Lacouture. - Chodui.
 gần trại lính tập 0 m.

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA BỆNH:
NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHIP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên lệ công hiệu hơn công chế của

ĐIỂM CỬA VÀ TÊN BIỂU

"USINES DU RHONE"



CUỘC ĐẤU-XIÔ THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS NĂM 1931
 Kéi về bản Tri-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu xiô thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới đây, chúng tôi đã có mấy bài đã gởi trong mấy số báo trước, tuy nhiên đồng-bào các bạn cũng đã bắt được cái thế-cực định sắp bày là thế nào. Duy có về các trò vui thì chưa thấy người ở ngoài cuộc chơn chơn đặng rõ cho lắm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài mới qua về cuộc kỳ.

Có như 5-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hi-cước, để đặng riêng một bản Tri-sự An-nam thì không được coi là bất-đạo và cũng được kỳ.

Bản Tri-sự chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-công-Hồ, Thủ-khoán, Ông Nguyễn Albert ter Saigon, thì hiện còn Nguyễn-trưởng, Còn vì Nguyễn-viên thì quí ông Nguyễn-lên, thực Hội-đồng Quân-bộ (Sadec); Lê-văn-Thành, Phó chủ-quản Tân-binh (Vinhlong); Huỳnh-thành-Kiến, Phó-tám, nghiệp-chủ Đông-sơn (Goclong); Trần-văn-Khê, Hội-đồng Quân-bộ Saigon; Ng-khê-Nương, Hội-đồng Tân-phố Saigon và Lê-thái-Bình, Hội-đồng Tân-phố Chợ-lớn, Trưởng-dậy Trươn, chánh chủ-bài báo « Trung-Lập » Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-ly báo « Tân-Chung » Saigon; Jacques Ovarone Saigon.

Về những hi-cước mà trong bản Tri-sự đã định đem sang Paris đặng đem năm năm tới đây, thì có những là: hát, bơi, cầu lông, môn lặn mà môn rượt, nhảy nhào tung kinh, 15 hi khác trong cuộc của an, chường thủy-lu, v. v., và một-thứ và phong-tục theo đạo tin-nghưỡng ở xứ ta.

5 ông muốn cho liên các đi và về, muốn cho đủ phần-lốp, thì trong bản Tri-sự định cách đem người sang dự cuộc như vậy: Về hát-bơi, hát vể-luống thì số 18 người. Trong số 15 ngày thì 10 người đóm-ông và 5 người đóm-bà. Về 15 đóm-ông và đóm-bà kỳ phải có những cái hát đầu hát-bơi và các trường. Lại riêng trong số 10 người đóm-ông trong đó còn phải biết đọc văn-đề theo lối cầu an, biết tung kinh theo đóm phát, biết múa lân môn cầu bóng biết chường bay thủy-lu, Nghĩa tóm lại thì trong các trò kỳ phải có những cái đi bầy và đóm đi bầy cũng phải biết bầy đóm đi bầy cũng có làm bóng đóm chường đi theo thủy-lu, đầu rồng và đầu

lân thì bản Tri-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong các số 10 người đóm-ông đó phải được có một người đóm đi để chơn và tìm hiểu để đầu cầu.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đóm-ông Trong 10 người đóm-ông về Âm-nhạc đây cũng thông đủ mấy điệu nhạc về lối hát cải-luống, lối hát-bộ, lối hát chơn và tung kinh đọc sớ, lối múa lân môn rồng và lối chường thủy-lu. Lại cũng phải biết cách đặt-bay cãnh-tri các trò để trên kia, và phải biết phỏng lao, đánh bộ, môn giáng và chường bóng các trò trong khi 15 hi. Lại cũng phải biết làm học trò để 15 đóm hi.

Những người dự về cuộc này và được chọn đem sang qua đầu đầu thì sẽ có lính mới phân lương; một số của để cho họ ăn ở nhà, số phân lương thì lính mới đưa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn tử tế. Nơi nào lại thì khi đi đầu ngày về đầu có người chơn-som để chào đón. Về tiền lương của mỗi người thì rất đầy bản Tri-sự sẽ phân cho như v.

Cách đem theo đi đầu. - Về đi đóm theo đi đầu thì không có chi cho lắm. Như lân và rồng thì ở bên này chỉ làm sẵn cái đầu mà thôi, còn làm nhiều thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ ngườiquả áo giáp mới theo diện thì phải đem đi. Phải kỳ là phân lương lính chơn lân hầu phải lo liệu sẵn bầy theo cuộc.

Người các công cuộc trò vui về một-thứ và phong-tục này, còn chơn đem qua những tay-thiện-tử về người như An-nam, đặng một một người hàng bán ngày thì bày cơm An-nam, bán đem thì bán nước. Kỳ là vì sự dự cuộc đầu mà có công là vì sự giúp sự An-ông cho những người mình qua đóm.

Vậy thì khỏi lo đợy, và 10 người có một người biết tiếng Tây, muốn sang dự cuộc đầu xiô thuộc-địa rồi lo-lắng, xin cử đóm ông Nguyễn-trưởng Nguyễn-công-Hồ ở đường Albert ter số 43 Saigon mà thường nghị. Hiệc muốn cho biết thêm đợy các người chường đợy này là ở bãi này, thì trong mấy vị nghị-viên có đợy qui danh mà bản Tri-sự, biết đến thì các người chơn chơn chơn v. v. và xin người đợy chúng lo các trò kỳ trong cuộc này.

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
 BẮC QUYÊN IN GIẤY BẠO - LẬP RA TỪ NĂM 1878

Mở đầu thành vốn đợy..... 75.000.000 đồng
 Vốn hiện thêm..... 65.000.000 đồng
 Số tiền đợy tới và dự trữ..... 101.000.000 đồng

Chính-chủ:
M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại **PARIS (VIII)**
 đường B^e Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-MỘC	BÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATYANG	BHOUTI
HAWAII	CANTON	ROMBA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE E
MONTEZ	SIAM	POINDCHÉRY
SEIKI	TAI-PEI	SINGAPORE
SHANGHAI	HUE	
TENKIN	HAM-ĐINH	
YOKOHAMA	PHOMPENH	
	QUINCHON	
	YOANNE	
	YH	

TRƯỜNG YH MỚI NƠI Đợy-Pháp ngân hàng đợy 150-quyên in và phát ra thông đợy bán giấy một số đợy-Pháp; và các thiệp đợy Pháp ở khắp Âu đợy, và một số đợy Romania và

Bầy thiệp đánh bài INDOCHINE

Manufacture de Tabacs
 NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY
 814-824, quai de Belgique - SAIGON

Hình thức đợy: 10 - 15 - 20 - 25 - 30 - 40 - 50 - 60 - 70 - 80 - 90 - 100

thảo tại đây, người liệ và chơn sống đợy ở trong báo quốc, mà mấy thì thiếu ấy cho là nơi báo. Xin qui vị hãy để cho chúng tôi hi lệ chúng nào thì lo cho qui vị được minh chường.



LA MAIN
 20 CIGARETTES

Phấn lơn 15
VI-HIỆP THƯƠNG HIỆN
THÊN THƯ-LI-U-TRUY-Đ

NGA-MY KIỂM-HIỆP

HỒI THƠ HAI
Gửi thơ thốt kết duyên-kết-phu
Tanh ghen tương gởi gần-không

Tiểu-Sanh nghe tiếng đàn-bà
nổi chuông phía trước, hỡi
Tiểu-phu-nhơn đã tới để rồi
Tiểu-Sanh dắt tay Tiểu-phu-nhơn

trước, hai nàng coi đều lay mái,
cơ thử khất Phu-nhơn cứu ngư
phần này.

PHE BINH

Liêu-hành-lanh-linh minh thốt họa
Nhảy múa nhả bụi-gia-tông-dâm
Sau hai tháng kết nghĩa rồi,
Đáng sợ vợ đường như sự cợ,

HỒI THƠ BA
Gửi thơ Thanh-Lãng hi vọng
Hai nàng Kịch-đô gần gũi

T-ủ-phu-nhơn thấy hai nàng xinh
đẹp, cũng có ý ghen ghét
hai nàng, đem nghe hai nàng
kể hết đầu, thời phu-nhơn
lại có lòng cảm-cảm, phu-nhơn

móng tới ở căn phòng phàm đàng
(Bu phòng của Tiểu-phu-nhơn)

Nó và Tiểu-hành-Long tới nhà
Điền-Bát chắc mừng, (bà
thọ) thấy bạn Hào-khiếp tới

đam danh-thiếp tới chầu tiệc
rượu, đấng tài tử-tên-khách

xem tướng, Huy-Phi thấy
đam danh-thiếp rồi, (bà)
đau má nói: Tôi biết... tôi biết...
người này là do-đệ của Tri-anh

toàn cầu, cách ăn bữa trong sự
của chàng, thiết tưởng bữa

trường-phu sang lưng. Điền-
Bát biết chàng kỳ lạ là Cháu-
gia-Tuấn bán vàng tay xin Đòi
má rằng: Tiểu-đô không biết
Tông-giang làm, xin chừa
đềo đất tới Đ. Cháu-Tuấn hỡi
lại, (càng nói không được
mày lại, lên do Đ. Bà-Bát thốt

MỘT VIỆC MƠI BẢY RẤT NGỘ
Một cái xe máy cho không
Mỗi người nào kể từ ngày nay mà...
HỘI NẠC DANH CAFFORT.
125 đường Catinat - SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 280 ngàn đồng
54 & 56, đường Pallier. SAIGON
Thợ máy của: ORIENTAL

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG
ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
Tiền nhân ở tại Quận-Qung Thinh-thành...
Nhi-Thiên-Đương Bồ Phế Thánh được thủy
Thước đỏ phế thánh được thủy rất nên ứng nghiệm như thần...

BIT CONDENSÉ NESTLÉ
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Nestlé's Condensed Milk can image

THUỐC HỮU "ASPIRINE" DES "USINES DU RHONE"
Nóng lạnh, sốt mủi, rêm mịch các chứng rét cu
Nhứt đầu, nhứt òn, nhứt răng
Đau nhai, đau mũi, đau lưng, Nhứt gàn cốt, trật cu

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHƯA BỆNH ĐAU-LƯNG
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh...
MỖI HỘP 7-80
Hạt HỘP 14-80
PHILLES FOSTER CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF
VỀ-sành TỬU của Lương-y RIF khá ra
Thức thuốc rượu này là vị đại bổ gân cơ cũng
lên lên tinh thần, bất kỳ là bệnh nào dù
uống được ca. Nhưng khi uống ca thì lấy sự giàu

URAZINE
Urazine thuốc chữa bệnh đau khớp...
USINES DU RHONE